

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова»
(БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова)

Кафедра Р7 «Теоретической и прикладной лингвистики»
(наименование)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
деятельности
БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова

А.В. Суслин

2025 г.



КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

для групп научных специальностей

1.1; 1.2; 1.3; 2.2; 2.3; 2.5; 2.10; 5.2; 5.5; 5.6; 5.7

Санкт-Петербург
2025 г.

Цель экзамена

Установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени, уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе.

Сдача кандидатского экзамена планируется на первом семестре обучения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров. Сдача кандидатского экзамена обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

Допуск к кандидатскому экзамену

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в конкретной научной сфере, поэтому за 1 месяц до начала кандидатских экзаменов по дисциплине «Иностранный язык» проводится допуск. К этому времени аспирант должен сдать не менее 80% индивидуального чтения по специальности (480.000 печатных знаков) и продемонстрировать развитие основных речевых умений выносимых на экзамен. Общий объем индивидуального чтения по специальности, который необходимо сдать аспирантам за время обучения составляет 600.000 печатных знаков, т. е. 200-300 страниц неадаптированного текста.

Также за 1 месяц до начала кандидатских экзаменов по дисциплине «Иностранный язык» аспиранты должны представить на кафедру иностранных языков реферат-обзор зарубежной литературы по исследуемой проблематике.

Выбор темы реферата к кандидатскому экзамену осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности. Тема реферата должна соответствовать теме диссертационного исследования, не в том смысле, что их названия должны быть идентичными, а по, сущности, содержанию. Научный руководитель проверяет реферат и при условии его соответствия установленным критериям заверяет своей подписью на титульном листе. Затем реферат представляется на кафедру. Итоговую оценку выставляет комиссия, в состав которой входят научный руководитель аспиранта и уполномоченный преподаватель кафедры.

К реферату предъявляются следующие требования:

1) Реферат выполняется на родном языке на основе отбора статей из прочитанной литературы по теме диссертации. Объем текстового материала статей составляет не менее 150 тыс. печатных знаков. Отбор оригинального иноязычного материала осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

2) Объем реферата составляет 20-22 стр. машинописного текста (14 кегль, интервал — 1,5);

3) Реферат должен содержать словарь терминов по специальности аспиранта (200-220 единиц).

Реферат состоит из 3-х частей:

- введение (обоснование выбора темы, ее актуальность, научная новизна);
- в основной части раскрывается суть исследуемой проблемы, оценка существующих в литературе основных теоретических подходов к ее решению, изложение собственного взгляда на проблему и пути ее решения и т.д.;
- заключение (краткая формулировка основных итогов и результатов проделанной работы).

Текст может быть иллюстрирован таблицами, графиками, диаграммами. Необходимой частью реферата является список литературы, использованной в ходе работы над выбранной темой.

Своевременная сдача индивидуального чтения по специальности и представленный реферат являются условием допуска к кандидатскому экзамену. Каждый аспирант должен принести на экзамен текстовый материал (ксерокопии статей, монографии) по своей узкой специализации, объем 200 тысяч печатных знаков, причем это должны быть тексты, которые не сдавались как индивидуальное чтение по специальности.

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэтической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку включает в себя четыре задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального научного текста по специальности. Объем текста – 2300 печатных знаков. Время перевода – 45 минут. Форма проверки: чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода. Если сдающий экзамен выполнил менее 2/3 перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального научного текста по специальности на иностранном языке. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время подготовки: 5-6 минут. Форма проверки: высказывание по извлеченной информации осуществляется на русском языке.

3. Чтение без словаря и пересказ общественно-политического текста на иностранном языке из иноязычной газеты. Объем текста – 1800 печатных знаков. Время подготовки: 10-15 минут. Форма проверки: высказывание по извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Содержание экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального научного текста по специальности. Объем текста – 2300 печатных знаков. Время перевода – 45 минут.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального научного текста по специальности на иностранном языке. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время подготовки – 5-6 минут.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

3. Чтение без словаря и пересказ общественно-политического текста на иностранном языке из иноязычной газеты. Объем текста – 1800 печатных знаков. Время подготовки – 10-15 минут.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности высказывания.

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения.

Примерные темы для беседы на кандидатском экзамене:

История науки (появление и развитие научной области), современное состояние науки в области исследований, роль иностранного языка в международном сотрудничестве и решении научных проблем, выдающийся ученый в области научных интересов, тема исследования (гипотеза, научный руководитель, принятые научные методы и подходы, публикации, участие в научных конференциях, лабораториях и т.д.), научные исследования в университете, научные учреждения, известные в России и во всем мире за выдающиеся открытия и исследования, международные и российские программы поддержки молодых ученых, системы послевузовского образования (британская, американская, российская), научные конференции, публикации (журналы, сборники статей, труды конференций, научные издательства, типы научных статей, тезисы и т.д.).

Оценка за реферат учитывается при выставлении итоговой оценки за кандидатский экзамен.

Основная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Английский язык для академических целей. English for academic purposes [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова; под ред. Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Электрон. текстовые дан. — Москва: Юрайт, 2025. — 203 с. — (ЭБС Юрайт). — Загл. с титул. экрана. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560849> (дата обращения: 15.09.2025).

2. Курочкина, Наталья Александровна. Think Explain Say Translate (TEST) [Текст]: пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [с. и.], 2016. - 123 с. : табл. - Appendix: p. 103-122. - ISBN 978-5-85546-922-6 – 50 экз.

3. Курочкина, Наталья Александровна. Think Explain Say Translate (TEST) [Электронный ресурс] : пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [с. п.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ.

публикации \\lib_server\elres\elr02441.pdf. - Appendix: p. 103-122. - ISBN 978-5-85546-922-6.

4. Псурцев, Дмитрий Владимирович. Стратегия перевода [Текст] : пособие по письменному переводу с английского языка на русский для завершающего этапа обучения : учебное пособие для вузов / Д. В. Псурцев. - Изд. 2-е, перераб. и доп. - М. : Р.Валент, 2015. - 188 с. : ил. - Об авторе: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр.: с. 186-188. - Прил.: с. 167-185. - ISBN 978-5-93439-489-0. – 50 экз.

5. Смекаев, Виктор Петрович. Современный технический перевод [Текст] : учебное пособие [для вузов]. Английский язык / В. П. Смекаев ; Союз перевод. России, Нац. лига перевод. TranslationForumRussia). - 3-я ред. - М. : Р.Валент, 2016. - 360 с. : схемы, табл., фото. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Прил : с. 320-360. - ISBN 978-5-93439-470-8. – 50 экз.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Ивлева, Галина Гурьевна. Справочник по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. - 2-е изд., испр. и доп. - Электрон. текстовые дан. - Москва: Юрайт, 2025. - 163 с. - (ЭБС Юрайт) (Высшее образование). - Загл. с титул. экрана. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561484> (дата обращения: 25.08.2025).

2. Лытаева, Мария Александровна. Немецкий язык для делового общения [Электронный ресурс]: учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. - Электрон. текстовые дан. - Москва: Юрайт, 2025. - 409 с. - (ЭБС Юрайт) (Высшее образование). - Загл. с титул. экрана. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559985> (дата обращения: 25.08.2025).

3. Миляева, Наталия Николаевна. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) [Электронный ресурс]: учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Электрон. текстовые дан. — Москва: Юрайт, 2025. — 306 с. — (ЭБС Юрайт). — Загл. с титул. экрана. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/581762> (дата обращения: 25.08.2025).

4. Судиловская, Вера Григорьевна. Путешествие по немецкоязычным странам [Текст] : пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судиловская, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [s. n.], 2016. - 82 с. - ISBN 978-5-85546-946-2. – 68 экз.

5. Судиловская, Вера Григорьевна. Путешествие по немецкоязычным странам [Электронный ресурс]: пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судиловская, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2016. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02475.pdf. - ISBN 978-5-85546-946-2.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Бартенева, Ирина Юрьевна. Французский язык. А2-В1 [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, М. С. Левина, В. В. Хараузова. - 2-е изд., испр. и доп. - Электрон. текстовые дан. - Москва :Юрайт, 2025. - 281 с. - (ЭБС Юрайт) (Высшее образование). - Загл. с титул. экрана. - Текст: электрснный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/516015> (дата обращения: 25.08.2025).

2. Матюшин, Игорь Михайлович. Курс устного перевода. Французский язык [Текст] : учебник для вузов / И. М. Матюшин, М. К. Огородов. - М. : Нестор Академик, 2015. - 486 с. : схемы + 1 эл. опт. диск (CD-DA). - Об авторах: послед. с. обл. - Библиогр. в подстроч. прим. - ISBN 978-5-903262-93-9. – 50 экз.

3. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Текст]: пособие по письменному переводу / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2019. - 90 с. : табл. - Библиогр.: с. 88. – 41 экз.

4. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Электронный ресурс]: пособие по письменному переводу [для вузов] / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2019. - 1 эл. жестк. диск : табл., схемы. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr03025.pdf. - Библиогр.: с. 88.

5. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Текст]: учебное пособие для подготовки к государственному экзамену по французскому языку как второму иностранному / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [s. n.], 2016. - 123 р. : табл. - Библиогр.: с. 122. - Appendix: р. 102-121. - ISBN 978-5-85546-975-2. – 143 экз.

6. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для подготовки к государственному экзамену по французскому языку как второму иностранному / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия

печ. публикации \\lib_server\elres\elr02516.pdf. - Библиогр.: с. 122. - Appendix: p. 102-121. - ISBN 978-5-85546-975-2

Дополнительная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Alexander, Lois George. Longman advanced grammar [Текст] : Reference and Practice / L. G. Alexander. - 11th. ed. . - [S. l.] : Longman, 2003. - 304 p. : Fig., Photo, Tab. - (Longman English Grammar Series). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Conventions used in this book: p. 7. - Text references: p. 252 - 265. - Grammar terms and concepts: p. 266 - 291. - Structural Index: p. 292 - 304. - ISBN 0-582-07978-0. – 37 экз.

2. Абсалямова, Инна Александровна. Грамматические "ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2009. - 54 с. : ил. - ISBN 978-5-85546-447-4. – 31 экз.

3. Абсалямова, Инна Александровна. Грамматические "ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур) [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2009. - 1 эл. жестк. диск : ил. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr01283.pdf. - ISBN 978-5-85546-447-4.

4. Александрова, Ольга Викторовна. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст] = Modern English Grammar. Morphology and Syntax : учебное пособие для вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. - М. : Академия, 2007. - 219 с. : табл. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Literature: p. 217-219. - Questions and tasks for self-control: p. 206-208. - Term examination questions: p. 209-210. - Index of terms: p. 211-216. - ISBN 978-5-7695-3059-3. – 15 экз.

5. Бездольный, Антон Владимирович. Грамматика английского языка [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / А. Л. Токарева, А. В. Бездольный ; Воен.-косм. акад. им. А. Ф. Можайского. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 эл. жестк. диск : цв. : табл. - \\lib_server\elres\elr01940.pdf. - Прял.: с. 121-161. - Б. ц.

6. Бузаджи, Дмитрий Михайлович. Текст. Анализ. Перевод [Текст] : практикум по письменному переводу с английского языка на русский / Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. - М. : Р.Валент, 2015. - 199 с. : схемы. - Об авторах: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ

ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр. в подстроч. прим. - Прил. с. 185-198. - Список сокращ.: с. 199.
- ISBN 978-5-93439-490-6. – 20 экз.

7. Вейхман, Григорий Абрамович. Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология [Электронный ресурс] : справочное учебное пособие / Г. А. Вейхман. - Электрон. текстовые дан. - М. : Астрель : АСТ, 2010. - 1 эл. жестк. диск : табл. - \\lib_server\elres\elr01941.pdf. - Список сокращ. и услов. обознач.: с. 6. - Объяснение терминов: с. 301-319. - ISBN 978-5-17-069426-6. - ISBN 978-5-271-30044-8

8. Волкова, Злата Николаевна. Читаем газету [Текст] : учебное пособие по англ. яз. Ч. 4 = Reading the Newspaper : part 4 / З. Н. Волкова ; Ун-т Российск. акад. образования. - 2-е изд. - М. : Изд-во УРАО, 2004. - 119 р. - Vocabulary: p. 100-114. - List of proper names: p. 114-118. - Abbreviations: p. 119. - ISBN 5-204-00405-X. – 67 экз.

9. Ермолович, Дмитрий Иванович. Русско-английский перевод [Текст] : учебник для вузов / Д. И. Ермолович. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Аудитория, 2015. - 592 с. : табл. - Об авторе: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Дополнит. титульн. лист на англ. яз. - Сокращ. и аббрев.: с. 9. - Прил.: с. 575-585. - ISBN 978-5-9905339-5-0. – 20 экз.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Гашков, Сергей Александрович. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судилова, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2016. - 79 с. : табл. - Словари: с. 40-43, 75-78. - ISBN 978-5-85546-991-2. – 113 экз.

2. Гашков, Сергей Александрович. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судилова, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02528.pdf. - Словари: с. 40-43, 75-78. - ISBN 978-5-85546-991-2.

3. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Текст] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - М. : Р.Валент, 2014. - 231 с. : табл. + 1 эл. опт. диск (CD-DA). - Об авторах: с. 231. - Библиогр.: с. 226-230. - Прил.: с. 143-225. - ISBN 978-5-93439-469-2. – 23 экз.

4. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новякова [и др.]. - Электрон. текстовые дан. - М. : Р.Валент, 2014. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02524.pdf. - Об авторах: с. 231. - Библиогр.: с. 226-230. - Прил.: с. 143-225. - ISBN 978-5-93439-469-2

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Гончарова, Виктория Владимировна. Реферирование экономической литературы на французском языке [Текст] : практическое пособие [для вузов] / В. В. Гончарова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2008. - 84 с. - Библиогр.: с. 80-83. - Французско-русс. словарь экономич. терминов: с. 78-79. - Приложения: с. 81-83. - ISBN 978-5-85546-424-5. - 81 экз.

2. Гончарова, Виктория Владимировна. Реферирование экономической литературы на французском языке [Электронный ресурс] : практическое пособие [для вузов] / В. В. Гончарова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr01285.pdf. - Библиогр.: с. 80-83. - Французско-русс. словарь экономич. терминов: с. 78-79. - Приложения: с. 81-83. - ISBN 978-5-85546-424-5.

3. Попова, Ирина Николаевна. Французский язык [Текст] = Manuel de Francais : учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - Изд. 21-е, испр. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2006. - 575 с. : табл. - Алфавит: с. 6. - Знаки фонетической транскрипции: с. 7. - Фонетический строй французского языка: с. 9-23. - Appendice: с. 562-565. - Index Lexicologique: с. 566-567. - ISBN 5-901074-34-3. - 27 экз.

4. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Текст]: сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [s. n.], 2014. - 164 р. : табл. - Библиогр.: с. 164. - Ключи: с. 133-163. - 92 экз.

5. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Электронный ресурс]: сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2014. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02044.pdf. - Библиогр.: с. 164. - Ключи: с. 133-163.